|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **AB Amber Grid** | | |
| **SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS** | | **SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS** |
| **(VPP-662) MAGISTRALINIO DUJOTIEKIO DUJŲ NUOTĖKIŲ TIKRINIMO APSKRENDANT PASLAUGŲ PIRKIMAS** | | **PROCUREMENT OF (VPP-662) INSPECTION OF GAS LEAKS IN MAIN GAS PIPELINES BY FLYING SERVICES** |
| 2025-12-11 | | |
| 1. | BENDROSIOS NUOSTATOS | **GENERAL PROVISIONS** |
|  | Vykdomos skelbiamos derybos. | Announced negotiated procedure shall be carried out. |
|  | Vykdomas Tarptautinis pirkimas. | International Procurement shall be carried out. |
|  | Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis*.* Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis. | The procurement shall be carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement conditions, notices or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means. |
|  | Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: Magistralinio dujotiekio dujų nuotėkių tikrinimo apskrendant paslaugų CPO kataloge nėra. | Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: There is no Procurement for Inspection of gas leaks in main gas pipelines by flying available in the CPO (Central Procurement Organisation). |
|  | Šio Pirkimo metu bus vykdomos Derybos, daugiau informacijos BPS 13 skyriuje. | Negotiations will take place during this Procurement, more information in Chapter 13 of the GPC. |
|  | Pasiūlymo sąvoka šiame Pirkime reiškia Pirminį pasiūlymą ir (arba) Galutinį pasiūlymą. | The term Tender in this Procurement means the Initial Tender and/or the Final Tender. |
|  | Tiekėjams neleidžiama pateikti alternatyvių Pasiūlymų. | Suppliers are not allowed to submit alternative Tenders. |
|  | Vykdomo Pirkimo metu nebus kviečiami Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis dalyvauti valstybės ir savivaldybių institucijų ar įstaigų atstovai. | Representatives of state and municipal institutions or bodies will not be invited to participate in the meetings of the Commission as observers during the ongoing Procurement. |
|  | Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte. | The procedure for the direct settlement with the Sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract. |
| 2. | PIRKIMO OBJEKTAS | **OBJECT OF PROCUREMENT** |
|  | Pirkimo objektas – **Magistralinio dujotiekio dujų nuotėkių tikrinimo apskrendant paslaugos.** | The object of Procurement – **Inspection of gas leaks in main gas pipelines by flying.** |
|  | Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje. | A description of the object of Procurement is provided in the Technical Specification. |
|  | Pirkimo objektas į Pirkimo objekto dalis neskaidomas. | The object of Procurement is not divided into parts of the object of Procurement. |
|  | Perkančiojo subjekto nustatyti minimalūs reikalavimai Pirkimo objektui yra šie: Techninėje specifikacijoje ir Sutarties projekte nustatyti reikalavimai. | The minimum requirements set by the Contracting entity for the Procurement object are the following: The requirements are set out in the technical specification and the contract draft. |
|  | Perkantysis subjektas derėsis dėl šių sąlygų: Pasiūlymo kainos. | The Contracting Entity will negotiate the following conditions: Tender price. |
|  | Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų. | The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the Procurement documents. |
|  | Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokia informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą **(SPS 9 priedą).** | If the Contracting Entity receives questions regarding the Procurement documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. **(Annex 9 of SPC).** |
| 3. | TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI | **GROUNDS FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS** |
| 3.1. | Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas ir kvalifikacija yra tikrinami šiame Pirkime. Tiekėjai privalo pateikti Paraišką su priedais **(SPS 1 priedas)** ir Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą[[1]](#footnote-1) (toliau – EBVPD) **(SPS 3 priedas)**. Pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikacijos atitiktį pagrindžiančius dokumentus ir kitus dokumentus, nurodytus šio punkto 1 ir 2 lentelėse, bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą. | The absence of the grounds for exclusion and the qualification of Suppliers are checked in this Procurement. Suppliers must submit the Application with Annexes **(Annex 1 to SPC)** and the European Common Procurement Document [[2]](#footnote-2) (hereinafter – ESPD) **(Annex 3 to SPC).** The documents substantiating the absence of grounds for exclusion, compliance with the Qualification Requirements and other documents, specified in Tables 1 and 2 of this Clause will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders. |

1 lentelė/Table 1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr. /**  **No.** | **Tiekėjo pašalinimo pagrindai** | **Suppliers’ grounds for exclusion** | **Pateikiami dokumentai** | **Documents submitted** |
| 1. | Tiekėjas su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų. | The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this. | PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje  „e-Certis“ adresu: <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>. | SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. |
| 2. | Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.  Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys nulėmė Komisijos ar Perkančiojo subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatoms. | During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied.  It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the conflict of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP. |
| 3. | Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. | The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied. |
| 4. | Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį.  Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo, PĮ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų.  Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos. | The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information.  On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous procedures performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year.  On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions. | PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/    Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje  „e-Certis“ adresu: <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>. | SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 52 of the LPP/Article 63 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. |
| 5. | Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis. | During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers, assessment of their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means. | PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje  „e-Certis“ adresu: <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>. | SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. |
| 6. | Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija.  Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos. | The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied.  On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, it has been established during the last 3 years that it in performance of a previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been fulfilled with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed. | PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekejai-1/  https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/  Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje  „e-Certis“ adresu: <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>. | SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekejai-1/  https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. |
| 7. | Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai. | The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing legislation and less than one year has passed since committing a violation. | PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją: <https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php>  Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją:  [Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)](https://vpt.lrv.lt/lt/naujienos-3/finansiniu-ataskaitu-nepateikimas-gali-tapti-kliutimi-dalyvauti-viesuosiuose-pirkimuose/)  Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje  „e-Certis“ adresu: <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>. | SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things: <https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php>  Also, information, published in this notice:  [Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)](https://vpt.lrv.lt/lt/naujienos-3/finansiniu-ataskaitu-nepateikimas-gali-tapti-kliutimi-dalyvauti-viesuosiuose-pirkimuose/)  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. |
| 8. | Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai. | The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another state, and less than 3 years have passed since the date of its commission. | PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.  **Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu:**  <https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu> skelbiamą informaciją.  Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje  „e-Certis“ adresu: <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>. | SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  **When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things:**  <https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu> skelbiamą informaciją.  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. |
| 9. | Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose. | The supplier has not fulfilled the assigned criminal penalty – the prohibition for the legal entity to participate in public procurement. | PATEIKIAMA:  Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.  Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama.  Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje  „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. | SUBMITTED:  Only the ESPD is submitted with the Application.  No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.  Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/. |

2 lentelė/Table 2

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr. /**  **No.** | **Kvalifikacijos reikalavimas** | **Qualification requirement** | **Pateikiami dokumentai** | **Documents submitted** |
| **Teisė verstis veikla / Right to pursue an activity** | | | | |
| 1. | Tiekėjas per pastaruosius 3 (trejus) metus iki paraiškos pateikimo termino pabaigos arba per laiką nuo Tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu Tiekėjas vykdė veiklą mažiau kaip 3 (trejus) metus) turi būti suteikęs ir (ar) teikiantis magistralinių dujotiekių dujų nuotėkių tikrinimo paslaugų, kurių bendra Tiekėjo faktiškai suteiktų paslaugų (įvykdytų sutarčių dalių) vertė yra ne mažesnė kaip 150 000,00 Eur be PVM.  ***Pastabos:***   1. *Atitikimą šiam kvalifikacijos reikalavimui galima grįsti ir tokia sutartimi, kurios pradžia nepatenka į nurodytą 3 metų laikotarpį, tačiau jos pabaiga patenka į nurodytą 3 metų laikotarpį.* 2. *Atitikimą šiam kvalifikacijos reikalavimui galima grįsti ir atskiromis sutartimis ir/ar atskiromis sutarčių dalimis jeigu Tiekėjo faktiškai suteiktų paslaugų vertė pagal jas sudaro ne mažiau kaip 150 000 Eur be PVM. Jeigu sutartis buvo vykdoma kartu su kitais ūkio subjektais, į paslaugų vertę įskaitoma tik to Tiekėjo faktiškai suteiktų paslaugų vertė.;* 3. *Laikoma, kad Tiekėjas atitinka šį reikalavimą ir tuo atveju, jeigu nurodyta sutartis yra vis dar vykdoma, tačiau Tiekėjas objektyviai įrodo, jog iki šiame punkte nurodyto termino pabaigos yra faktiškai suteikęs reikalaujamos vertės paslaugų pagal tokią sutartį. Vykdymo faktas pagrindžiamas priėmimo–perdavimo aktais, pažymomis ar kitais lygiaverčiais dokumentais.* | During the last 3 (three) years prior to the deadline for submitting the application, or during the period from the date of registration of the Supplier (if the Supplier has been operating for less than 3 (three) years), the Supplier must have provided and/or be providing gas leak inspection services for main gas pipelines, with the total value of the services actually provided by the Supplier (parts of contracts performed) being no less than 150,000.00 EUR exclusive of VAT.  ***Notes:***   1. *Compliance with this qualification requirement may also be based on a contract, the start date of which does not fall within the specified 3-year period, but who the end date of which falls within the specified 3-year period.* 2. *Compliance with this qualification requirement may be based on separate contracts and/or separate parts of contracts if the value of the services actually provided by the Supplier under them is not less than 150,000 EUR exclusive of VAT. If the contract was performed together with other entities, only the value of the services actually provided by that Supplier shall be included in the value of the services.* 3. *The Supplier shall be deemed to meet this requirement even if the specified contract is still being performed, but the Supplier objectively proves that it has actually provided the required services under such a contract by the deadline specified in this paragraph. The fact of performance shall be substantiated by acceptance and transfer certificates, notes, or other equivalent documents.* | PATEIKIAMA:  **Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.**  Perkančiajam subjektui pareikalavus, Tiekėjas pateikia:  1) pagrindinių per paskutinius 3 metus suteiktų paslaugų sąrašą, kuriame nurodytos (i) paslaugų bendros sumos, (ii) tikslios datos ir (iii) paslaugų gavėjai **(SPS 8 priedas)**  2) užsakovų pažymas, kuriose būtų nurodytos paslaugų bendros sumos, tikslios datos, paslaugų gavėjai Pastaba: priimamai kiti lygiaverčiai dokumentai, kurie leistų patikrinti tą pačią informaciją (bendras sumas, tikslias datas, paslaugų gavėjus), pvz.: sąskaitos faktūros, priėmimo perdavimo aktai, užsakymo užbaigimo dokumentai ar kiti lygiaverčiai dokumentai.  ***Pastabos:*** 1) jei pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė – reikalavimą turi atitikti visi ūkio subjektų grupės nariai kartu (ūkio subjektų grupės narių turima patirtis sumuojama), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus; 2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą pirkimo sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų; 3) Tiekėjui gali remtis sutartimi, kurią Tiekėjas vykdė ne vienas, bet kartu su kitais ūkio subjektais. Tačiau tokiu atveju vertinama bus būtent Tiekėjo, teiksiančio paslaugas, paslaugų apimtis, vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas. | SUBMITTED:  **Only the ESPD is submitted with the Application.**  At the request of the Contracting Authority, the Supplier shall submit:  1) a list of the main services provided over the last 3 years, indicating (i) the total amounts of the services, (ii) the exact dates, and (iii) the recipients of the services **(Annex 8 to the STCP).**  2) customer certificates indicating the total amounts of services, exact dates, and service recipients. Note: other equivalent documents that allow the same information to be verified (total amounts, exact dates, service recipients) are accepted, e.g., invoices, deeds of acceptance and transfer, order completion documents, or other equivalent documents.  ***Notes:*** 1) if the tender is submitted by a group of entities, all members of the group of entities must meet the requirement together (the experience of the members of the group shall be added together), taking into account their respective commitments; 2) The supplier may rely on the capacities of other entities only if those entities themselves will perform the part of the purchase contract that requires their capacities; 3) The supplier may rely on a contract that the supplier performed not alone, but together with other entities. However, in such a case, it is the scope and value of the services provided by the Supplier that will be assessed, rather than the entire subject matter of the contract performed. |
| **Techninis ir profesinis pajėgumas / Technical and professional capacity** | | | | |
| 2. | Tiekėjas turi turėti pirkimo sutarties vykdymui būtiną dujų nuotėkių aptikimo įrangą bei įrangos aptikimo ribas patvirtinantį dokumentą, kad įranga realiomis sąlygomis aptinka 500 ppm ir didesnius dujų nuotėkius. | The supplier must have the gas leak detection equipment necessary for the performance of the purchase contract and a document confirming the detection limits of the equipment, proving that the equipment detects gas leaks of 500 ppm and above under real conditions. | PATEIKIAMA:  **Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.**  Perkančiajam subjektui pareikalavus, Tiekėjas pateikia:  1) įrangos / priemonių sąrašą, skirtą pirkimo sutarties vykdymui (pvz., matavimo įranga skirta dujų koncentracijai nustatyti, kokybės kontrolės priemonės- prietaisai skirti dujų sudėčiai analizuoti);  2) nuosavybės arba naudojimosi teisę pagrindžiančius dokumentus (įrangos nuosavybės dokumentai (sąskaitos faktūros, pirkimo–pardavimo sutartys) ar nuomos, panaudos, lizingo sutartys ar paslaugų sutartys su trečiosiomis šalimis ;  3) nepriklausomos akredituotos sertifikavimo įstaigos išduotas sertifikatas arba kitas lygiavertis dokumentas, patvirtinantis įrangos aptikimo ribas realiomis sąlygomis.  Pastabos:  1) jeigu pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė – reikalavimą turi atitikti visi ūkio subjektų grupės nariai kartu, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus pirkimo sutarčiai vykdyti (ūkio subjektų grupės narių turima patirtis sumuojama);  2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus pirkimo sutarčiai vykdyti. | SUBMITTED:  **Only the ESPD is submitted with the Application.**  At the request of the Contracting Authority, the Supplier shall submit:  1) a list of equipment/tools intended for the performance of the purchase contract (e.g., metering equipment for determining gas concentration, quality control tools—devices for analyzing gas composition);  2) documents proving ownership or right of use (equipment ownership documents (invoices, purchase and sale agreements) or rental, use, leasing agreements or service agreements with third parties;  3) a certificate issued by an independent accredited certification body or other equivalent document confirming the detection limits of the equipment under real conditions.  Notes:  1) if the tender is submitted by a group of entities, all members of the group of entities must meet the requirement together, taking into account their commitments to perform the purchase contract (the experience of the members of the group shall be added together);  2) The supplier may rely on the capacities of other entities taking into account the obligations they assume in the performance of the purchase contract. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3.2. | Kai vieną Paraišką pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti SPS 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą. | When one Application is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC. In case the Supplier engages entities, whose capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC. |
| 3.3. | Reikalavimai Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui: | Qualification Requirements: |
| 3.3.1. | Jei keliamas reikalavimas ***dėl teisės verstis veikla***: | If a requirement ***on the right to pursue an activity*** is raised: |
| a) | jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti kiekvienas Tiekėjų grupės narys, pagal jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti; | if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by each member (s) of the group of Suppliers, in accordance with their obligations to perform the Contract; |
| b) | Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuomet, kai Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, patys tieks prekes, teiks paslaugas ar atliks darbus, kuriems reikia jų pajėgumų; | The Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if the undertakings on the basis of whose capacities he relies will supply goods, services or perform works for which their capacities are required by themselves; |
| c) | Subtiekėjai, kuriuos Tiekėjas pasitelks Sutarties vykdymui (kurių pajėgumais Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus), privalo turėti teisę verstis ta veikla, kuriai jie pasitelkiami. | Sub-suppliers which the Supplier will use for the performance of the Contract (on the capacity of which the Supplier does not rely on in order to meet the Qualification Requirements set out in the Procurement documents) must have the right to engage in the activities for which they are used. |
| 3.3.2. | Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas ***dėl pajamų***: | If a ***financial and economic capacity*** requirement for income is raised: |
| a) | jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi kartu (pajėgumai sumuojami); | if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by all together (capacities are summed up); |
| b) | Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su Tiekėjo pajėgumais); | The Supplier may rely on the capacity of other economic entities: the requirement must be met all together (the capacity of these economic entities may be added together with the capacity of the Supplier); |
| c) | Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas. | Sub-suppliers are not subject to this requirement. |
| 3.3.3. | Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas ***dėl profesinės civilinės atsakomybės draudimo***: | If *a* ***financial and economic capacity requirement for professional indemnity insurance*** is raised: |
| a) | profesiniu civilinės atsakomybės draudimu privalo būti apsidraudęs Tiekėjas, kiekvienas Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjai, jeigu jie vykdys veiklą pagal Sutartį, kuriai taikomi reikalavimai dėl profesinio civilinės atsakomybės draudimo. Kitais ūkio subjektais Tiekėjas gali remtis, kad atitiktų šį reikalavimą, tik tokiu atveju, jei tie ūkio subjektai patys atliks veiklas, kurioms reikia profesinio civilinės atsakomybės draudimo. | professional indemnity insurance must be taken out by the Supplier, each member of the group of Suppliers, entities whose capacity is relied on, Sub-suppliers, if they will carry out activities under the Contract which are subject to professional indemnity insurance requirements. The Supplier may rely on other economic operators to meet this requirement only if those economic operators themselves carry out activities that require professional indemnity insurance. |
| 3.3.4. | Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas ***dėl Tiekėjo patirties***: | If a technical and professional capacity requirement ***for the Supplier's experience*** is raised: |
| a) | jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (Tiekėjų grupės narių turima patirtis sumuojama), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus; | if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by all members of the group of Suppliers together (the experience of the members of the group of Suppliers is summed up), taking into account their obligations; |
| b) | Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų; | the Supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those economic operators themselves carry out the part of the Contract which requires capacity; |
| c) | Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas. | Sub-suppliers are not subject to this requirement. |
| 3.3.5. | Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas ***dėl Tiekėjo ar jo personalo išsilavinimo ir profesinės kvalifikacijos:*** | If a technical and professional capacityrequirement ***for the education and professional qualification of the Supplier or its personnel is raised***: |
| a) | jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti; | if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by the specialists of the member (s) of the group of Suppliers, taking into account their obligations for the performance of the Contract; |
| b) | Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų; | the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities; |
| c) | Subtiekėjai - jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti Subtiekėjus (jo specialistus), Subtiekėjų specialistai privalo atitikti keliamus reikalavimus, jeigu Subtiekėjai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos. | Sub-suppliers - if the Supplier (his specialists engaged) meets each requirement himself but intends to engage Sub-suppliers (his specialists), the Sub-suppliers' specialists must meet the requirements if the Sub-suppliers (their employees) will perform the part of the Contract that requires certain qualifications themselves. |
| 3.3.6. | Jei keliamas ***aplinkos apsaugos reikalavimas:*** | If an ***environmental requirement*** is raised***:*** |
| a) | Jei Paraišką pateikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti bent vienas Tiekėjų grupės narys; | if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by at least one member from the group of Suppliers; |
| b) | Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų; | the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities; |
| c) | Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas. | Sub-suppliers are not subject to this requirement. |
| 3.4. | Tiekėjui, Tiekėjų grupės nariui arba Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vieni, bet kartu su kitais ūkio subjektais, tačiau tokiu atveju bus vertinami tik to Tiekėjo, Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, atlikti darbai, suteiktos paslaugos, pristatytos prekės bei jų apimtis ir vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas. | A Supplier, a member of a group of Suppliers or an economic entity whose capacity is relied on shall not be prohibited from relying on a contract which they have performed not alone but jointly with other economic operators, however, in this case only the works performed, services provided, goods delivered, and their volume and value, performed by the Supplier, member of the Supplier group or economic entity will be assessed, and not the entire object of the executed contract. |
| 3.5. | Kvalifikacija turi būti įgyta iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos. | The qualification must be obtained before the deadline for submission of Applications. |
| 3.6. | Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys ir kiekvienas Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus Subtiekėjus, kurių pajėgumais nesiremiama pagrindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams), užpildo ir pasirašo atskirą EBVPD. Specialistui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi, kuris nėra Tiekėjo darbuotojas ir kurį Tiekėjas ketina įdarbinti (Kvazisubtiekėjas), pildyti ir pasirašyti atskiro EBVPD nereikia. Tiekėjas, pateikdamas užpildytą ir pasirašytą EBVPD, deklaruoja, kad jo pasitelkti specialistai atitinka specialistui keliamus reikalavimus, tačiau su Paraiška reikia pateikti SPS 6 priedo 2 priedėlį (Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu). Jeigu Tiekėjas neplanuoja specialisto įdarbinti, tokiu atveju toks specialistas Paraiškoje nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimo pagrindimui, bei pateikiamas jo užpildytas ir pasirašytas EBVPD. | The Supplier/member of a Supplier group and each economic entity whose capacity is relied upon in order to comply with the Qualification Requirements (except for Sub-suppliers whose capacity is not used to substantiate compliance with the Qualification Requirements) shall complete and sign a separate ESPD. The specialist whose capacities are being relied upon and who is not an employee of the Supplier, but whom the Supplier intends to employ (Quasi-Sub-supplier) does not need to complete or sign a separate ESPD; when submitting a completed and signed ESPD the Supplier shall declare that the specialists engaged thereby comply with the requirements prescribed for the specialists, however, in relation to the Application the Supplier shall submit Appendix 2 to Annex 6 to the SPC (the consent of the Quasi-Sub-supplier to be employed). If the Supplier does not plan to employ the specialist, in that case such specialist shall be indicated in the Application as an economic entity, whose capabilities are used to substantiate the compliance with the Qualification Requirements, attaching a ESPD completed and signed by him. |
| 3.7. | Tiekėjas, kurio bus prašoma pateikti kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, su kvalifikacijos dokumentais turi pateikti įrodymus (išrašus iš darbo sutarčių ar pan., kuriuose matytųsi vardas, pavardė, sutarties data), jog SPS 2 lentelės reikalavimams pagrįsti siūlomi specialistai yra Tiekėjo/Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, darbuotojai (jeigu Tiekėjas SPS 6 priede nebus nurodęs, kad SPS 2 lentelėje pagrįsti pasitelkia Kvazisubtiekėjus). | When asked to provide supporting documents the Supplier must provide evidence (extracts from employment contracts, etc. with specified name surname or the contract date), showing that specialists engaged to support the compliance with the requirements of Table 2 of the SPC are the employees of the Supplier / Economic entity on whose capacities the Supplier relies on to meet the Qualification Requirements (as indicated in Annex 6 of the SPC submitted by the Supplier that for compliance with requirements set in Table 2 of the SPC they use Quasi-Sub-supplier). |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 4. | REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS | **REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS** |
| 4.1. | Pirkime taikomi žalieji reikalavimai, kurie nurodyti Techninėje specifikacijoje ir Sutarties projekte. | The Procurement is subject to the environmental requirements specified in the Technical Specification and the Draft of the Contract. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5. | KITI REIKALAVIMAI | **OTHER REQUIREMENTS** |
| 5.1. | Pirkime taikomi kiti reikalavimai, nurodyti 3 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktį kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šiems reikalavimams 3 lentelėje nurodyta tvarka. | The procurement is subject to other requirements listed in Table 3. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, according in the order indicated in Table 3. |

3 lentelė/Table 3

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS** | | | | |
| **Eil. Nr. /**  **No.** | **Reikalavimas** | **Requirement** | **Pateikiami dokumentai** | **Documents submitted** |
|  | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose[[3]](#footnote-3). | The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not legal entities registered in the countries or territories[[4]](#footnote-4) listed in Article 92 (15) of the LPP. | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).    Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus:  Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:   * juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, * Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, * Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, * duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, * arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekėją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą.   Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:   * asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, * leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, * pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; * arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekėjo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą.   Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.  Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus. | Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).  If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents indicated bellow (one or several):  If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity:   * a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, * extended extract from the Register of Legal Entities with history, * extract from the information system for participants in legal entities, * extract of data on the beneficiaries of the legal entity, * or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration.   If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them is a natural person:   * a copy of an identity document (identity card or passport), * a document certifying the relevant economic activity (e. g business certificate, individual activity certificate, etc.), * proof of declared place of residence, * or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted.   Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.  The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity. |
|  | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę. | The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries |
|  | Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų. | the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP; | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).  Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę. | Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).  If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured). |
|  | Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų. | The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests; | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai). | Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC). |
|  | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nevykdo veiklos VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ir nėra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti Tiekėjui, Subtiekėjui, Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių Ūkio subjektų grupių ir (ar) Ūkio subjektų veikloje. | The Supplier, their Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon do not operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Furthermore, they are not members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Neither the head of such a group, nor any other member of its management or supervisory body, nor any other individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into agreements for the Supplier, Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon, participate in the activities of such Economic entity groups and/or Economic entity. | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).  Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus ir (ar) paaiškinimus, patvirtinančius atitiktį šiame punkte nustatytam reikalavimui. | Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC).  If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the LPP (one or more), or other documents acceptable to the Contracting Entity, confirming compliance with the requirement set out in this clause. |
|  | Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojui, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės). | The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America. | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai). | Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC). |
|  | Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, jeigu: | The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia’s actions destabilizing the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, if: | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai). | Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC). |
| a) | Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga; | The Supplier (or at least one of the companies which are members the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia; |
| b) | Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso SPS 3 lentelės 7 eilutės (a) punkte nurodytam subjektui; | The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point (a) of SPC table 3, row 7; |
| c) | Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti SPS 3 lentelės 7 eilutės (a) arba (b) punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu; | The Supplier or it’s representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point (a) or (b) of SPC table 3, row 7; |
| d) | Bent vienas iš SPS 3 lentelės 7 eilutės (a) - (c) punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės. | Any of the entities listed in points (a) to (c) of SPC table 3, row 7 participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value. |
|  | Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2025 m. rugpjūčio 1 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos kodeksu[[5]](#footnote-5) ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika[[6]](#footnote-6) prieš pradėdami vykdyti Sutartį. | Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group’s Supplier Code of Conduct[[7]](#footnote-7) approved by the EPSO-G board on 25th of November, 2022 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy[[8]](#footnote-8) approved by the EPSO-G board on 29th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract. | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 2 priedas).  Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiam Tiekėjui Perkantysis subjektas pateiks prašymą per 3 darbo dienas užpildyti Veiklos partnerių savanoriškai (neprivalomai) pildomą klausimyną, kurį sudaro tvarumo ir atitikties srities klausimai, išskyrus atvejus, kai ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas jau yra pildęs minėtą klausimyną per pastaruosius 12 mėn. Nepriklausomai nuo to, ar tiekėjas užpildys klausimyną, Perkantysis subjektas atliks su ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiu tiekėju susijusių duomenų iš klausimyno ir (ar) prieinamų šaltinių įvertinimą korupcijos rizikos aspektu. Perkančiajam subjektui nustačius galimas rizikas korupcijos aspektus, sudarant sutartį su Pirkimo laimėtoju gali būti taikomos su Pirkimo laimėtoju susijusios korupcijos rizikos valdymo priemonės pavyzdžiui, siūloma pasirašyti papildomą susitarimą prie pagrindinės sutarties, siūloma vykdyti išsamesnę sutartinių santykių stebėseną, siūloma Veiklos partnerio darbuotojus siųsti į korupcijos prevencijos mokymus ir pan. | Compliance with the requirement must be declared in the Tender Annex 2 to the SPC).  The Contracting Entity will send a request to the Supplier who submitted the most economically advantageous tender within 3 working days to fill out a voluntary questionnaire for Business partners (to be filled out optionally), which consists of questions in the field of sustainability and compliance, except in cases where the Supplier who submitted the most economically advantageous tender has already completed the said questionnaire within the last 12 months. Irrespective of whether the Supplier fills out the questionnaire, the Contracting Entity will perform a corruption risk assessment of the data from the questionnaire and/or available sources related to the Supplier that submitted the most economically advantageous tender. If the Contracting Entity has identified potential risk aspects of corruption, when concluding a contract with the Procurement winner, corruption risk management measures related to the Procurement winner may be applied, for example, will be proposed to sign an additional agreement to the main contract, to carry out more detailed monitoring of contractual relations, to send the Business Partner's employees to corruption prevention training and etc. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7. | REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI | **REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATIONS** |
| 7.1. | Paraišką reikia pateiktiCVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Paraišką kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokios Paraiškos nenagrinėja ir nevertina. | The Application must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Application by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Applications shall not be examined or evaluated. |
| 7.2. | **Paraiškoje Tiekėjas turi pateikti:** | **In the Application the Supplier shall provide:** |
|  | Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Paraiškos formą. *Kartu su Paraiškos forma nereikia pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų, įrodančių atitikimą EBVPD nurodytai informacijai.* | A completed Application form, signed with a qualified electronic or physical signature. *Proof of absence of exclusion grounds and/or qualification does not need to be submitted with the Application Form to prove compliance with the information provided by the ESPD.* |
|  | Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių, ir/ar Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant specialistus, kurių neketinama įdarbinti) EBVPD formą. Jei EBVPD formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo, Tiekėjo grupės nario, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti EBVPD. | Properly completed and signed ESPD form (members of the Supplier group and/or the entity whose capacity is relied upon to justify compliance with the Qualification Requirements, including specialists not intended to be employed). In case the ESPD form is signed electronically or physically by Supplier’s authorized person, a member of the Supplier group, or of the economic entity whose capacity is relied on, the Application must be accompanied by a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the ESPD. |
|  | Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Paraiška ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliami reikalavimai nurodyti BPS. | If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Application. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC. |
|  | Jei Paraišką elektroniniu ar fiziniu parašupasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Paraišką[[9]](#footnote-9). | If the Application is signed with an electronic or physical signature by Supplier’s authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Application must be attached to the Application[[10]](#footnote-10). |
|  | Informaciją apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus pagal **SPS 6 priedo** formą. | Information on the economic entities whose capacity is relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers in accordance with the form set out in **Annex 6 to the SPC**. |
|  | Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekėju, Ūkio subjektu, kurio pajėgumais remiamasi Perkančiojo subjekto atliekamame Pirkime, ar/ar Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu Pirkimo laimėjimo atveju pagal **SPS 6 priedo** formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo pavadinimas ir perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu. | Completed and signed declarations confirming the consent to be the Sub-supplier, the economic entity whose capacity is relied on for the Procurement performed by the Contracting Entity and/or the Quasi-Sub-supplier's consent to be employed in case of winning the Procurement, according to the appendixes attached to **Annex 6 to the SPC**, or other documents specifying the title of the Procurement and the works/services/goods delegated to be performed, and providing a confirmation that the entities in question agree/promise to implement the Contract jointly with the Supplier and be accessible throughout the term of the Contract. |
| 7.3. | Paraiškos forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba. | The Application form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English. |
| 8. | PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS | **EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLICATIONS** |
| 8.1. | Paraiškos bus vertinamos pagal BPS nuostatas (žr. BPS 9 skyrių). | Applications will be examined in accordance with the provisions of the GPC (see Chapter 9 of the GPC). |
| 8.2. | Tiekėjai, kurių Paraiška ir EBVPD atitinka Pirkimo sąlygose išdėstytus reikalavimus, bus kviečiami pateikti Pirminius pasiūlymus. | Suppliers whose Application and ESPD/grounds for exclusion and qualification meets the requirements established in the Procurement conditions/Chapter 3 of SPC will be invited to submit Initial Tenders. |
| 9. | REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI | **REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS** |
| 9.1. | Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantysis subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis, nei šiame punkte nurodytomis, priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina. | The Tender must be submitted to the electronic tender box by means of the CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tenders shall not be examined or evaluated. |
| 9.2. | **Pirminiame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:** | **In the Initial Tender the Supplier shall provide:** |
| 9.2.1. | Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą. | The completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature; |
| 9.2.2. | Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą[[11]](#footnote-11). | If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier’s authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender[[12]](#footnote-12); |
| 9.3. | Kvietimai teikti Galutinius pasiūlymus Tiekėjams bus atsiųsti po Derybų atskiru pranešimu priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas | Invitations to submit Final Tenders will be sent to the Suppliers after the Negotiations by a separate notice, send by means with which the Procurement is carried out. |
| **9.4.** | **Galutiniame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:** | **In the Final Tender the Supplier must submit:** |
|  | Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą. | The completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature; |
|  | Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą. | If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier’s authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender. |
|  | Trūkstamą informaciją, dokumentus ar patikslinimus, nustatytus Perkančiojo subjekto išnagrinėtame Pirminiame pasiūlyme. | Missing information, documents or clarifications identified in the Initial Tender examined by the Contracting Entity. |
|  | Derybų protokole nurodytus dokumentus (jei taikoma). | Documents referred to in the minutes of the Negotiations (if applicable). |
| 9.5. | Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba. | The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English. |
| 10. | PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS | **EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS** |
| 10.1. | Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Galutiniai pasiūlymai bus vertinami *pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainą.* | Final Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender - price. |
| 11. | PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS | **TENDER SECURITY** |
| 11.1. | Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo. | Tender security is not required during this Procurement. |
| 12. | KITOS NUOSTATOS | **OTHER PROVISIONS** |
| 12.1. | Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą **SPS 7 priedą** „Konfidenciali informacija“. | The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of **Annex 7 “Confidential information”** at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 working days. |
| 12.2. | Jei Tiekėjas, kurio Galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją, ir/ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, nepaaiškins pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM. | If the Supplier, whose Final Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds and/or qualification, and/or other requirements, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Final Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders. |
| 12.3. | Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 20.1 punkte numatytai aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 20 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti. | The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 20.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 20 of the GPC. |
| 13. | SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS | **CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY** |
| 13.1. | Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos Sutarties kaina bus lygi Sutarties projekte nurodytai sumai. | The price of the Contract concluded with the Successful Supplier shall be equal to the amount specified in the draft of the Contract. |
| 13.2. | Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą. | The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 16. | PRIEDAI | **ANNEXES** |
| 16.1. | **Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai:** | **The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions:** |
| 1 priedas – Paraiškos forma. | | Annex 1 – Application form. |
| 2 priedas – Pasiūlymo forma (Pirminio ir Galutinio pasiūlymo pateikimui). | | Annex 2 – Tender form (For submission of the Initial and Final Tender). |
| 3 priedas – EBVPD forma | | Annex 3 – ESPD form |
| 4 priedas – Techninė specifikacija. | | Annex 4 – Technical Specification. |
| 5 priedas – Sutarties projektas. | | Annex 5 – Draft Contract. |
| 6 priedas – Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus. | | Annex 6 – Information about the economic entity whose capacities are intended to be relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers. |
| 7 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo/laimėtojo). | | Annex 7 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit). |
| 8 priedas – Sutarčių sąrašo forma (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo). | | Annex 8 – Form of the list of contracts (only the potential successful Tenderer will be asked to submit). |
| 9 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas. | | Annex 9– Commitment of Confidentiality. |

1. EBVPD gali būti užpildytas internetu (http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/), importuojant prie Pirkimo dokumentų (CVP IS Pirkimo kortelėje esantį) pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenuotas pridedamas prie Paraiškos dokumentų).

   EBVPD pildymo instrukcija: <http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf> [↑](#footnote-ref-1)
2. The ESPD can be completed online (http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/), by importing an XML file attached to the Procurement Documents (in the CPP IS Procurement Card), or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Application Documents).

   Instructions for completing the ESPD: https://www.youtube.com/watch?v=V9buN\_j76cY [↑](#footnote-ref-2)
3. Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos. [↑](#footnote-ref-3)
4. Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government. [↑](#footnote-ref-4)
5. Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSO-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf> [↑](#footnote-ref-5)
6. Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf [↑](#footnote-ref-6)
7. Published on the website of the Epso-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSO-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct%202022%2011%2025.pdf [↑](#footnote-ref-7)
8. Published on the website of the Epso-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20\_ENG\_2023.pdf [↑](#footnote-ref-8)
9. Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos. [↑](#footnote-ref-9)
10. Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion. [↑](#footnote-ref-10)
11. Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos. [↑](#footnote-ref-11)
12. In accordance with Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion. [↑](#footnote-ref-12)